

目次

8. 市場の八百屋の店先で.....	1
9. Celia の義母の家で.....	2
10. 市場にて.....	3
11. Celia の義母の家の庭で.....	5
12. 市場のバルにて.....	6
13. Celia の新しいアパートで.....	8
14. 市場にて.....	9
15. セリアのアパートで.....	11
16. 市場のバルで.....	11

8. 市場の八百屋の店先で

[15:46]からの場面です。

Adela : Tiene razón con lo de las peras. Están verdes.

Jesús : Eo es lo malo de la fruta de hoy en día. Muy bonita por fuera, pero luego no hay quien se la coma. En mis tiempos, la más sabrosa siempre era la más fea.

Adela : Mira, afortunadamente todo evoluciona.

Jesús : Sí, para peor.

Adela : Es verdad, se están perdiendo los valores de toda la vida. Antes, por ejemplo, nadie hubiera puesto reparos a que un hombre de tu edad pagara por tener relaciones sexuales con una chica que podría ser su nieta.

Jesús : Dolores es mayor de edad y es libre de hacer lo que le plazca.

Adela : Permíteme que lo dude. Que sea libre, digo. Ya me perdonarás, Jesús, pero es que esas cosas no se hacen por gusto. Está claro que va detrás de tu dinero.

Jesús : No te hacía tan mojigata.

Adela : No, no, no te confundas, que no es mojigatería. Es solo que me parece cutre y degradante, para ella y para ti. Y eso por no hablar de las consecuencias que te pueda acarrear ese tipo de vida.

Jesús : No te preocupes, que ya tomo mis precauciones.

Adela : Bueno, bueno, que no necesito detalles. Y no me refiero solo al sexo. Es que bebes como un descosido, fumas puros, llegas a las tantas.

Jesús : Sí, sí, y aun así, estoy más sano que tu marido.

Adela : ¿Sí? Hasta que dejes de estarlo. Y entonces vendrán los lloros.

Jesús : Adela, te agradezco que te preocupes tanto por mi salud, pero yo ya he estado muchos años portándome bien cuando estuve casado con tu suegra. No creo que le haga mal a nadie, si recupero el tiempo perdido.

Adela : Solo te lo haces a ti mismo.

Jesús : Pues, bienvenido sea. Me lo estoy pasando de puta madre.

9. Celia の義母の家で

[17:14]からの場面です。

David : Así no. Lo haces mal.

Celia : ¿Mal por qué?

David : Primero va el libro de matemáticas, después la libreta grande, después el libro de estadística y después el bloc negro. Si no, está mal.

Celia : ¿También tienes los bolígrafos?

David : Sí. Tengo uno negro, uno verde, uno rojo y dos azules. Tengo dos azules porque el azul es el que más uso y es más probable que se quede sin tinta antes que el verde, el negro o el rojo. Y el verde no lo uso, pero nunca sabes cuándo lo puedes necesitar, así que prefiero estar preparado.

Celia : Pues, tienes razón, cariño. En esta vida, hay que estar preparado para todo.

David : ¿Sabías que un bolígrafo estándar da para pintar una línea de dos kilómetros exactos?

Celia : ¿Sí?

David : Y la doctora Álvarez me dijo que esos son 232 páginas de DIN A4 exactamente. Y eso son muchas páginas.

Celia : ¿Has dicho la doctora Álvarez? ¿Y quién es la doctora Álvarez?

David : Es una amiga de la abuela, pero no es tan vieja como ella. Yo creo que se ha hecho la cirugía plástica, pero no se lo pregunté. La próxima vez que la vea se lo preguntaré.

Celia : ¿O sea que la vas a volver a ver?

David : No me cayó mal aunque se haya hecho la cirugía plástica.

Celia : Vale. Venga, coge la merienda espérame en el coche, que te llevo al instituto.

10. 市場にて

[18:47]からの場面です。

Germán : Sí, tío, mucho desfase anoche. No, ahora no quiero saber los detalles. Oye, pues, por largarte sin avisar. ¿Qué pasa, mamá?

Adela : Hombre.

Germán : ¿Qué? Cállate, cállate. Esta noche te cuento, ¿vale? Chao. Buenos días.

Jesús : Buenos días.

Adela : Mira quién se ha levantado de entre los muertos. ¿Tú has visto la hora que es?

Germán : Qué pasa, hoy no tengo clase.

Jesús : Eso da igual. Las noches entre semana no son para salir hasta las quinientas.

Germán : ¿Y tú me vas a dar lecciones? Que tu habitación está al lado de la mía, abuelo.

Jesús : ¿Y qué?

Germán : Hombre, que te montas cada fiestecita que flipas.

Jesús : Mira, yo haré lo que quieras, pero a las 07:00 de la mañana estoy aquí y no tiro mediodía a la basura.

Germán : Ya, porque todavía no pegas ojo.

Adela : ¡Germán, ya está bien! Tu abuelo tiene razón, no puede seguir así.

Jesús : Muchas gracias.

Adela : Y tú tampoco. Me tenéis hasta el moño los dos. ¡No sé quién es peor, de verdad! Bueno, mentira. Sí que lo sé. Él tiene 20 años, pero tú deberías...

Jesús : Adela, no te enfades tanto, que te van a salir arrugas. Vas a vivir mucho mejor si no te tomas las cosas tan a pecho. Te lo digo por experiencia. ¡Ah, y cóbrale el plátano a este, que aquí nos regalamos el género.

Germán : Vale, tienes razón. No debería haber salido anoche, pero quedé con unos colegas para tomar unas cañas y se acabó liando.

Adela : Vaya novedad.

Germán : Lo siento, no volverá ocurrir.

Adela : A ver si es verdad. Anda, y tira para casa, que enseguida voy y comemos.

Germán : Vale, necesito 50 pavos.

Adela : ¡Germán!

Germán : ¿Qué? Qué no los quiero para salir ni nada, son para el regalo del abuelo.

Adela : ¿Pero aún no le has comprado nada? ¡Que la fiesta de cumpleaños es ya!

Germán : Ya, ya, ya lo sé, pero es que entre una cosa y otra...

Adela : Sí, te acabas liando. Ya, ya me suena. Toma cómprale algo bonito. Que no se cumplen 70 todos los días.

Germán : Será el mejor regalo de toda la fiesta. Gracias, mamá.

Adela : No me hagas la pelota y tira para casa. ¡Y no te pierdas! Venga.

11. Celia の義母の家の庭で

[20:37]からの場面です。

Celia : Asunción. ¿Puedo preguntarte por qué has llevado a David a la clínica sin preguntarme?

Asunción : La doctora ha hecho un gran esfuerzo por hacerle un hueco y no me atrevido a decirle que no.

Celia : Bueno, dirás que no te ha dado la gana.

Asunción : ¿Y qué tiene de malo? Se han conocido, se han caído bien y David ha salido encantado.

Celia : Ya, pero esa no es la cuestión. Tú y yo habíamos quedado que me encargaba de buscarle un psicólogo nuevo.

Asunción : Ya. ¿Y cuándo ibas a buscarlo?

Celia : Bueno.

Asunción : Si te pasas el día sin mover un dedo. Si tú no te ocupas de las necesidades de tu hijo alguien tendrá que hacerlo.

Celia : Oye. Yo nunca jamás he desatendido a David.

Asunción : Porque desde que faltó Manuel siempre me has tenido a mí.

Celia : Vale. Asunción, las dos sabemos que si mis padres estuvieran vivos, las cosas serían distintas.

Asunción : Soy consciente de que ha recurrido a mí porque era tu única opción, Celia. Pero todos estos meses que he cuidado de vosotros le he hecho de corazón. Ni una sola vez me has oído quejarme.

Celia : Y yo lo sé. Y estoy muy agradecida por todo lo que has hecho por nosotros, pero no te equivoques. Yo soy la madre de David y aquí las cosas se hacen a mi manera.

Asunción : Las dos queremos lo mejor para David, Celia.

Celia : Exacto. Y eso incluye respetar mi decisión.

Asunción : ¿Aunque este sin condiciones para saber que es lo mejor?

Celia : ¿El qué?

Asunción : Mira. Perdona que sea tan dura. Sé que para ti es muy difícil tirar adelante después de perder a tu marido, pero yo también he perdido a mi hijo y no dejo que eso me arrastre. Y lo más importante, no voy a permitir que eso perjudique a David aún más.

Celia : ¿Y crees que yo sí?

Asunción : Pues, ya no sé qué pensar. Para empezar, estás evitando que tenga una de las mejores especialistas de aspérger en Madrid.

Celia : Ay, por favor.

Asunción : Mira, tú serás su madre, pero hasta que no te comportes como tal, tendré que seguir siendo yo quien tome las decisiones.

Celia : Vale. Vale, no te preocupes, Asunción. A partir de ahora no vas a tener que tomar ninguna decisión más. Ahora mismo hago con las maletas y nos vamos.

Asunción : ¡No digas tonterías!

Celia : ¡No es ninguna tontería! ¡Tienes toda la razón del mundo! ¡Es hora de que tome las riendas de mi vida y la de mi hijo! Gracias.

12. 市場のバルにて

[22:45]からの場面です。

Adela : Es que hubo un colapso ahí de camiones todos ocupando la entrada...

Carmen : Y Paolo montó una.

Adela : Ya.

Carmen : No me extraña, está justo la terraza.

Rosa : Aquí tenéis.

Adela : ¿Cuál es el de la leche de soja?

Rosa : Ninguno, los dos son normales.

Carmen : Esto lo hemos dicho el suyo con leche de soja, el mío con semi. Uy, estás en Babia hoy.

Rosa : Venga, que os los vuelvo a hacer.

Carmen : Anda, que a este paso vamos a echar aquí la tarde.

Rosa : No te quejes, eh, Carmen. Que así tienes una excusa para descansar mientras que Jonathan está en el puesto, ¿no?

Adela : Oye, ¿qué tal se las arregla?

Carmen : Oh, genial. El primer día se sabía ya el precio de todas las mercancías. Bueno, y sabe camelarse a las clientas.

Adela : Ya. Pero lo importante es que sea de fiar y que no le asuste el trabajo.

Carmen : Lo si trabajador es, pero como todos los jóvenes, hay que marcarle. Porque si no, acaban vete tú...

Rosa : Semi. Y soja.

Adela : Gracias, guapa.

Rosa : Nada.

Adela : Ya te vale.

Jorge : Rosa, ¿me preparas un bocata de tortilla para llevar, por favor?

Rosa : Ahora mismo, Jorge.

Jorge : Qué jaleo hay montado ahí fuera.

Carmen : ¿Por?

Adela : ¿Qué ha pasado?

Jorge : ¿No os habéis enterado?

Carmen : No ¿de qué?

Jorge : Me he encontrado el cadáver de una chica.

Carmen : ¿Qué dices? ¿Aquí, en el mercado?

Jorge : En el bloque de enfrente. El edificio abandonado de la imprenta Astorga. Está el juez, policía..

Adela : Oi, qué horror.

Jorge : Al parecer la chica llevaba varios días ahí metida. No quiero ni pensar en qué estado habrán encontrado el cadáver.

Rosa : ¿De qué estáis hablando?

Jorge : No, de nada. ¿Te importaría ponerle un poquito de tomate al pan, por favor?

Rosa : Has dicho que han encontrado un cadáver. Te he oído perfectamente. ¡Joder, Jorge!

Adela : A ver, Rosa. Será una ocupa que ha entrado en la imprenta. Tú no tienes preocuparte.

Rosa : ¡Mierda!

Jorge : ¡Rosa, Rosa!

Carmen : Ya te vale a ti también, ¿no?

Adela : ¿No qué querías que hiciera?

Carmen : No sé, chica.

Jorge : ¡Nacho, Nacho! Soy Jorge. Oye, es tu mujer. Sí, sí, vente, vente

.

13. Celia の新しいアパートで

[24:50]からの場面です。

Celia : Pasa, cariño.

David : ¿Por qué estamos aquí y no en el cole?

Celia : Bueno, ya te lo he dicho antes. A partir de ahora vamos a vivir en casa.

David : Pero a mí me gustaba la casa de la abuela.

Celia : Y a mí también, cariño, mucho, pero bueno, siempre hemos sabido que era algo provisional.

David : Pero aquí no están mis libros ni... ni las libretas, ni las zapatillas a cuadros.

Celia : Bueno, no te preocupes, ya verás como mañana vuelves a tenerlo todo aquí. Además, antes de marcharte, dejaste un montón de cosas en tu habitación, ¿no te acuerdas?

David : No. No me gusta. No me gusta, quiero volver.

Celia : David, tranquilo. Tranquilo. Mira, vamos a hacer una cosa. Vas a ir a tu habitación y vas a coger una libreta. Y me vas a hacer dos listas. Eh, en una, vas a poner las cosas que tienes y en otra, me vas a poner las cosas que te faltan. Ya verás como mañana lo vuelves a tener todo aquí. ¿De acuerdo?

David : ¿Dos listas?

Celia : Exacto. Si ya verás, antes de que te des cuenta todo volverá a ser como antes.

David : Todo no. Seguirá faltando papá.

14. 市場にて

[26:32]からの場面です。

Samu : Hola, bonita. ¿Eso es Gouda?

Carla : ¿Perdona?

Samu : Queso.

Carla : Borenkaas.

Samu : Joder, me has hecho polvo.

Carla : ¿Y eso por qué?

Samu : Hombre, porque si me hubieras dicho que es Gouda, podria haber dicho: "Vaya, qué decisión más 'peliagouda'". ¿Eh? No, no, no, no, te podría haber dicho: "Oye, ¿no tendrás por ahí una esquina un poquito más 'puntiaguda'?" Entonces te hubieras reído porque hacer una broma tan...

Carla : Tan "agouda", sí.

Samu : Tan "agouda".

Jonathan : Me encargo del bar.

Carla : Prueba con el "Borenkaas" a ver si hay suerte. ¿Vas a probar los quesos o no?

Samu : Joder, dicen que las holandesas sois un poquito más simpáticas.

Carla : Seguro que lo son, pero yo soy de Getafe, ¿sabes?

Samu : Ah, ¿Getafe?

Carla : Sí.

Jonathan : ¿Qué pasa?

Samu : ¿Qué pasa? ¿Para casa ya o qué?

Jonathan : No, qué va, me ha pedido Nacho que me encargue del bar. ¿Tú qué, eh? ¿Qué hacías con esa?

Samu : Picar piedra. Lo que pasa que va vestida holandesa y podría ir perfectamente de siberiana.

Jonathan : Eh, h hermano, pasa de ella. Además, si tampoco está tan buena, ¿no?

Samu : ¿Qué? ¿Tú estás tonto? ¿Que te juegas a qué me la ligo en una semana?

Jonathan : Pero ¿no me has dicho que no te ha hecho ni puñetero caso o no?

Samu : Bueno, pero torres más altas han caído.

Jonathan : Ya. ¿Y Sandra?

Samu : ¿Qué Sandra?

Jonathan : Cómo que "qué Sandra"? ¿La entrenadora de natación del polideportivo, quizá? ¿También conocida

como tu novia, esa Sandra, ¿te suena?

Samu : ¡Ah! Sandra.

Jonathan : ¡Sandra! ¡Esa, esa!

Samu : Sandra y yo somos amigos.

Jonathan : ¿Amigos? No creo que yo que ella piense lo mismo.

Samu : Da igual. ¿Qué te apuestas? En una semana Holanda cae.

Jonathan : Yo que tú pasaba de ella, tío. Además, y tampoco es tu tipo, ¿no?

Samu : Bueno, eso ya lo veremos. Que empiece la campaña holandesa.

Jonathan : ¡Anda!

15. セリアのアパートで

[28:45]からの場面です。

Celia : ¿Qué es esto? ¡Hola! Hola, soy Celia Mendoza. ¿Podría hablar con Claudio, por favor? El director de la sucursal, sí. No espera mi llamada, pero es que es muy urgente, si no te... Claro, claro, espero. Gracias.

Claudio. Hola, ¿qué tal? Oye, gracias por atenderme. Ya, pues mira, no porque acabo de ver que una de mis cuentas está en números rojos. Ya, bueno, sí, he estado fuera unos meses, pero de todas formas no lo entiendo, porque es que esta cuenta me da ingresos todos los meses. ¿Cuál? ¿La del puesto 23 del Mercado Central? Si lo tengo alquilado desde hace años. ¿Cómo que no están pagando el alquiler? ¿Desde cuándo no están pagando el alquiler? No me lo...

16. 市場のバルで

[30:11]からの場面です。

Paolo : ¡Guallo! Si sigues fregando ese plato así, le vas a hacer un agujero.

Jonathan : Eh, ¿quieres hacerlo tú mejor?

Paolo : "Oggi siamo di pessimo umore". (イタリア語：今日はとても機嫌が悪いね)

Jonathan : No, ¿Y cómo estarías tú si te tocaste fregar platos en tu tarde libre? Y es que he visto lo visto, fijo que me va a tocar hasta cerrar el bar.

Paolo : ¿Rosa no ha dado señales de vida?

Jonathan : Pues no. Y lo peor de todo es que se cree que estoy a su disposición. Y quiero un sustituto, ¡que llame a otro! Yo ya tengo un trabajo, joder.

Paolo : Jonathan, tienes que tener más paciencia con ella. Rosa es una buena mujer. Lo está pasando fatal. Además, ¿acaso no te pagan?

Jonathan : Hombre faltaría más.

Paolo : Es decir, tú tienes dos trabajos, te pagan el doble que q cualquiera, haces una buena obra, te pasas el día conociendo a gente nuevo en un bar... ¡Ma Questo è un vero affare"! (イタリア語：それは本物だよ)

Jonathan : La verdad es que he visto así... pues...

Paolo : Eh, los jóvenes os quejáis antes de pensar y se os olvida que siempre, en todas las cosas, hay un lado bueno.

Lorena : ¡Hola! ¿Está Rosa? Pero, sigue trabajando aquí, ¿no?

Jonathan : Sí, sí.

Lorena : ¿Va a venir hoy?

Jonathan : Luego viene.

Lorena : ¿Luego? ¿Y más o menos a qué hora va a venir?

Jonathan : Dentro de un rato, ¿por? La puedes esperar aquí si quieres, pero vamos yo no te aseguro nada.

Lorena : Dale esto, por favor.